



THIRD SUNDAY OF ADVENT CHÚA NHẬT THỨ BA MÙA VỌNG



Holy Family Parish

Our Lady of VN Parish

The Mission of the Vietnamese Martyrs

PASTORAL TEAM

Parish Priest

Rev-Fr. Hanh Van Tran, OMI

Deacon

Joseph

PARISH OFFICE

Sheila Moser
Cathy Huong Le

OFFICE HOURS

Tues & Wed (Thứ Ba & Thứ Tư)
9am-7pm

Thurs & Friday (Thứ Năm & Thứ Sáu)
9am-12pm,
Father Hanh visit with families in the
afternoons
(Buổi chiều –cha đi thăm các gia đình)

...

Giáo Xứ ĐMVN/ Cộng Đoàn CTĐVN
Phone: (905) 544-7011
Email: hvantran@hamiltondiocese.com

Holy Family
Phone: (905) 544-3146
Email: holyfam@cogeco.net

WEEKEND MASS Thánh Lễ Cuối Tuần

Holy Family
Saturday: 5:00pm
Sunday: 9:30 am

xx

Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam (Hamilton)
Chúa Nhật: 11:00am

xx

Cộng Đoàn CTĐVN (Kitchener)
Chúa Nhật: 2:30pm



Mass Intention (Ý LỄ TRONG TUẦN) December 18-21, 2012

| | | | |
|---------------------|--------|--|--------------------------------|
| Tuesday Thứ Ba | 5:00pm | Elmer O'Halloran | req. V. MacDonald |
| Wednesday Thứ Tư | 5:00pm | Teodor Zuppa | req. Vinni |
| Thursday Thứ Năm | 9:00am | Xin tạ ơn | G.Đ. Bản Mai |
| Friday Thứ Sáu | 9:00am | Cầu bình an cho gia đình Các linh hồn | G.Đ. Thái Ngọc & Hồng Hương |



Mass Intention (Ý LỄ TRONG TUẦN) **Next Weekend**

| | | | |
|-----------------------------------|----------------|--|--|
| Saturday Thứ Bảy | 5:00pm | Cathy Clitheroe req. Holy Name of Jesus School | |
| Sunday Chúa Nhật | 9:30am | The Living and Deceased Members of Holy Family Parish | |
| Sunday Chúa Nhật | 11:00am | Cầu cho giáo dân Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam | |
| Sunday Chúa Nhật | 2:30pm | Cầu cho giáo dân Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN | |

1393 Cannon St. East, Hamilton, ON
L8H 1W2

CHRISTMAS MASS (LỄ GIÁNG SINH)

Christmas Eve 24/12/2012

- ◆ 5:00 pm-Holy Family
- ◆ 7:30 pm –Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN, Kitchener
- ◆ 11:00 pm-Giáo Xứ Đức Mẹ VN, Hamilton

Christmas Day 25/12/2012

- ◆ 9:30am-Holy Family
- ◆ 11:00 am-Giáo Xứ Đức Mẹ VN, Hamilton
- ◆ 1:30 pm-Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN, Kitchener

OFFERING ENVELOPS

Reminder —To all parishioners to take their offering envelopes home.

Nhắc nhở—Xin quý vị lấy bao thư về nhà. Bao thư được để phía sau nhà thờ.

CA ĐOÀN THANH THIẾU NIÊN

Xin mời các em từ 8 –25 tuổi ghi danh tham gia vào Ca Đoàn Thanh Thiếu Niên. Chương trình do anh chị Minh Oanh phụ trách — Số phone tay 905 929-8181 hoặc phone nhà 905 573 7474.

Các em sẽ hát vào dịp Noel. Đơn ghi danh được để phía sau nhà thờ. Hiện giờ có 15 em đã ghi danh.

Ngày tập hát: 15/12/2012 6:00 pm
22/12/2012 6:00 pm

NGƯỜI ĐAU ỐM

Xin giáo xứ và cộng đoàn cầu nguyện cho những người đau ốm được sớm bình phục:

Anh Liêm Nguyễn Văn Quang
Ông Nguyễn Văn Nghĩa Nguyễn Thị Thanh Loan

RECENT CONTRIBUTIONS (ĐÓNG GÓP GẦN ĐÂY)

Sunday's Collection:

HOLY FAMILY

Dec 08-09/2012 —\$1,628.25

OUR LADY OF VN

Dec 08-09/2012 —\$1,408.75

SACRAMENT LIFE (ĐỜI SỐNG BÍ TÍCH)

BAPTISMS (PHÉP RỬA TỘI):



Parents requesting Baptisms are asked to call the office to make an appointment to see a priest a month before scheduling a baptism. A baptismal team will be offering a session on the Sacrament of Baptism and what is involved monthly. Parents are required to attend a session before baptism and godparents are strongly encouraged to attend as well.

Chuẩn bị cho bí tích Rửa tội là điều cần thiết. Cần các bậc cha mẹ và ít nhất một người đỡ đầu có mặt. Xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ để ghi danh. Cha xứ sẽ hướng dẫn trong 3 tuần trước ngày Rửa tội. Phép Rửa tội sẽ được cử hành vào mỗi đầu tháng và cuối tháng.

MARRIAGE (HÔN PHỐI):

Please call the parish office at least nine to twelve months prior to setting a date for your wedding. A marriage course is required as well as an interview with the priest.

Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ ít nhất là 9 tháng trước ngày thành hôn. Lớp Giáo lý Hôn nhân sẽ được tổ chức mỗi năm một lần, vào Tháng 2 và Tháng 3. Lớp học chỉ dành riêng cho các thành viên trong giáo xứ.



CONFESSION (PHÉP GIẢI TỘI):

One hour before Sunday Mass.

Cha sẽ ngồi tòa 1 giờ trước Thánh Lễ Chúa Nhật.

THE SICK AND SHUT-INS (NGƯỜI ĐAU ỐM):

Please let us know if a member of the Parish is hospitalized or sick at home. Father Hanh would like to visit them and bring the Sacraments they need.

Những người bệnh nhân đau ốm trong gia đình muốn đón nhận Mình Thánh Chúa, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ. Cha sẽ đưa tới nhà hoặc bệnh viện.

CHRISTMAS DECORATION

All those who have time please help with Christmas decoration on December 22, 2012 at 10:00 am.

Xin quý vị ông bà anh chị em tới giúp trang trí nhà thờ cho mùa Giáng Sinh vào ngày 22/12/2012 lúc 10:00 am.

PENITENCE SERVICE

Penitence service will be provided on December 22, 2012 from 6:30 pm—9:30pm.

Cha sẽ ngồi tòa trong ngày 20 Tháng 12, 2012 vào lúc 6:30 pm—9:30pm.

Biography of Father Hanh

Father Hanh Van Tran was born in Vietnam the town of Phuoc Binh, on July 15, 1969. His parents, Ho Van Tran and Phan Thi Nguyen, had 11 children to raise in the war-torn country, further ravaged by famine and political upheaval. When the conditions in Vietnam reached crisis status, Hanh's parents desperately sought to save their children by putting most of them in a boat in the hope that they would be granted refugee status in another country. His parents and a younger sister remained in Vietnam. After an incredibly harrowing journey, resulting in the death of a sister and a brother, the others spent a year in a refugee camp in the island of Pulau Bing Dong, Malaysia before being granted refugee status in Canada.

Arriving in Kapuskasing, Ontario in 1981, Hanh and his seven brothers began the difficult transition to life in a foreign country. Language, culture and climate were all very different from anything they had previously experienced. Upon completion of high school, Hanh studied at Sir Sanford Fleming College in Ontario. Later, he received a B.A. in Philosophy from the Dominican College in Ottawa.

In 1998, Hanh enrolled in the Pre-novitiate in Ottawa and then went on to the novitiate in Godfrey, Illinois in the U.S. He subsequently enrolled in Newman Theological College in Edmonton, Alberta earning a Master in Divinity degree in 2003. In 2004 Hanh studied in Missiology in Ottawa at St. Paul University. He was ordained as Deacon in 2004 and in 2005 was ordained as priest.

Father Hanh's first Obedience was in Halifax as Associate Pastor of Blessed Mother Teresa Parish. In 2007, he was Associate Pastor of the Basilica of Our Lady of Perpetual Help in Labrador City, Newfoundland (NL) and Our Lady of Assumption in Wabush. This assignment included the mission St. Peter's Catholic Community in Churchill Falls. In 2009 he became Pastor of Our Lady of Snows in west St. Modeste, Labrador which included the care of an additional 7 churches along the coast of Labrador and the Lower North Shore of Quebec. In 2011 he was named Administrator of the Basilica of Our Lady of Perpetual Help in Labrador City, NL and Our Lady of Assumption in Wabush. Father Hanh is the Pastor of Our Lady of Vietnam and the Holy Family Parish. The Mission of the Vietnamese Martyrs in Kitchener/Waterloo is also under his care.

CHÚA NHẬT THỨ HAI MÙA VỌNG

Lời Chúa ngày hôm nay nhắc nhở chúng ta rằng trong suốt Mùa Vọng chúng ta nên chú tâm vào việc nuôi dưỡng đời sống thiêng liêng của chúng ta. Thánh sử Luca thuật lại rằng Gioan ở trong hoang địa khi ông đón nhận Lời Chúa. Sau cuộc gặp gỡ ấy, Gioan ra đi rao giảng về Phép Rửa và sự ăn năn sám hối. Mẫu gương của Gioan có thể giúp chúng ta chuẩn bị tâm hồn đón Chúa Giáng Sinh.

Hoang địa là hình ảnh của sự tĩnh mặc để một mình hiện diện trước Chúa. Chúng ta đang sống trong một thế giới trong đó chúng ta có thời gian cho mọi sự, nhưng lại không có giờ cho Thiên Chúa. Lời Chúa hôm nay thách đố chúng ta hãy tạo lấy cho mình một "hoang mạc" bên trong tâm hồn, nơi mà chúng ta có thời gian tĩnh lặng một mình để gặp gỡ Chúa trong chính sự bận rộn của chúng ta. Mùa Vọng là thời gian để chúng ta dừng lại và suy xét về cuộc sống của bản thân, để đối thoại với chính mình và thay đổi cõi lòng. Lời mời gọi của Gioan cho mỗi chúng ta biết rằng có một điều gì đó tuyệt vời sẽ xảy ra trong bạn nếu bạn mở lòng ra cho ân sủng, cho tình yêu và lòng thương xót của Thiên Chúa.

Tôi tin rằng sở dĩ có Mùa Vọng là vì Thiên Chúa đang tìm kiếm anh chị em. Chính Thiên Chúa, Đấng đang hiện diện trong anh chị em, đang tin tưởng, hy vọng, chăm sóc và yêu thương anh chị em. Chúng ta chẳng có gì để mà tự mãn, nhưng tất cả mọi sự đều do ân huệ của Thiên Chúa và chúng ta cần cảm ơn Chúa. Tôi thường đếm những ơn lành Chúa ban cho tôi mỗi lần tôi thăm viếng bệnh nhân hay những người già yếu, hoặc khi gia đình anh chị em mời tôi uống trà và trò chuyện với tôi.

Như thánh Gioan, chúng ta hãy thay đổi lòng mình và chờ đợi Chúa Giêsu đến với sự kiên nhẫn và vui tươi.

Xin Chúa chúc lành cho ông bà anh chị em.

Pastor Hanh Van Tran, OMI



Live in such a way that those who know you but don't know God will come to know God because they know you!

